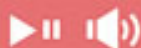


Jane Austen

# Pride and Prejudice

# Puikybė ir prietarai



skaitau  
angliškai



Alma littera

# VOLUME I

## CHAPTER I

“My dear Mr. Bennett,” said his wife to him one day, “have you heard that Netherfield Park is to be let at last?”

Mr. Bennett did not answer.

“Mrs. Long says it has been taken by a young man of large fortune from the north of England.”

“What is his name? Is he married or single?” asked Mr. Bennett.

“His name is Bingley. He is single, to be sure. What a fine thing for our girls!”

“**How so?** How can it affect them?”

“Oh, must you be so tiresome? Naturally I am thinking that he should marry one of them! You must go and visit him upon his arrival.”

“You can go yourself. I shall write him a note, telling him he can marry any one of them he pleases, although I must **put in a good word** for Lizzy.”

---

1. **how so:** kaip tai

2. **put in a good word:** užtarti žodelį

# PIRMA DALIS

## I SKYRIUS

– Brangusis pone Benetai, – tarė vieną dieną jam žmona, – ar girdėjote, kad Neterfildo parkas pagaliau išnuomotas?

Ponas Benetas neatsiliepė.

– Ponia Long sako, kad ji išsinuomojo labai turtingas jaunas vyriškis iš Anglijos šiaurės.

– Kuo jis vardu? Vedęs ar viengungis? – pasiteiravo ponas Benetas.

– Jo pavardė Binglis. Tikrai nevedęs. Tai pasisekė mūsų mergaitėms!

– Kaip tai? Kas joms iš to?

– Ak, kodėl su jumis taip sunku? Aš manau, kad jis kurį nors ves! Būtinai turite jį, kai atvyks, aplankyti.

– Tai pati jį ir aplankykite. Aš jam parašysiu laiškeli, kad gali vesti kurį tik nori, nors aš pats užtarčiau žodelį už Lizę.

“Why would you do that? She is no better than the others. She is not half so handsome as Jane nor half so **good humoured** as Lydia. I do not know why Lizzy is your favourite,” replied Mrs. Bennett.

Mr. Bennett was an **odd fellow**, with a sarcastic sense of humour. After twenty-three years of marriage, Mrs. Bennett still did not understand him well, but then she was not especially clever.

## CHAPTER 2

Although Mr. Bennett liked to tease his wife that he would not visit Mr. Bingley, he was one of the first to do so, and only told Mrs. Bennett about it the evening after the visit.

Watching his daughter decorate a hat, he suddenly said “I hope Mr. Bingley will like it, Lizzy”.

“How shall we ever know what he likes,” cried Mrs. Bennett angrily, “since we are not to visit?”

Mr. Bennett ignored his wife and addressed his daughter. “When is the next ball to be, Lizzy?”

**“Tomorrow fortnight”.**

- 
1. **good humoured**: linksmas  
 2. **odd fellow**: keistuolis, keistas žmogus  
 3. **tomorrow fortnight**: po dviejų savaitių

– Ir kodėl gi? Ji niekuo ne geresnė už kitas. Ji nė iš tolo neprilygsta grožiu Džeinei ir nė trupučio ne linksmesnė už Lidiją. Nesuprantu, kodėl Lizė yra jūsų numylėtinė, – atšovė ponია Benet.

Ponas Benetas buvo keistuolis, jo humoras nestokojo sarkazmo. Per dvidešimt trejus santuokos metus ponია Benet taip jo ir neperprato, bet ji gi ir nebuvo labai nuovoki.

## 2 SKYRIUS

Nors ponui Benetui patiko erzinti žmoną, kad nevažiuos pas poną Binglį, jis kaimyną aplankė vienas iš pirmųjų, o poniai Benet apie tai pasakė tik vakare.

Stebėdamas, kaip duktė dabina skrybėlaitę, jis netikėtai ištarė:

– Tikiuosi, Lize, ponui Bingliui patiks.

– Kaip mes sužinosime, kas jam patinka, – piktai šūktelėjo ponია Benet, – jeigu neketiname jo aplankyti?

Nekreipdamas dėmesio į žmoną ponas Benetas tarė dukteriai:

– Kada artimiausias pokylis, Lize?

– Po dviejų savaitių.